



錢超塵 著

影印日本安政本《傷寒論》考證

學苑出版社

圖書在版編目(CIP)數據

影印日本安政本《傷寒論》考證/錢超塵著. —北京:學苑出版社, 2015.2
ISBN 978-7-5077-4739-3

I. ①影… II. ①錢… III. ①《傷寒論》-研究 IV. ①R222.29

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 035948 號

ISBN 978-7-5077-4739-3



責任編輯:馬紅治 魏 梓

出版發行:學苑出版社

社 址:北京市豐臺區南方莊2號院1號樓

郵政編碼:100079

網 址:www.book001.com

電子信箱:xueyuanpress@163.com

銷售電話:010-67601101(銷售部)、67603091(總編室)

經 銷:新華書店

印 刷 廠:北京市廣內印刷廠

開本尺寸:787×1092 1/16

印 張:47

字 數:310千字

版 次:2015年2月第1版

印 次:2015年2月第1次印刷

定 價:240.00圓

北京市中醫管理局「中醫藥薪火傳承ω+ω工程
建設單位錢超塵人文學術傳承工作室」資助出版

【題記】

日本堀川濟《翻刻宋版傷寒論明趙清常原本》於安政三年（1856）刊行，故稱安政本。該本時稱佳本，風行中日，影響深遠。1923年惲鐵樵塗改安政本後，偽稱《影印傷寒論趙開美刻本》。至1991年劉渡舟《宋本傷寒論校注》出版前，國人所讀白文本《宋本傷寒論》皆為安政本或惲鐵樵本。錢超塵先生以《宋本傷寒論》校讀，發現安政本所據底本為坊刻盜版本，但安政本對普及仲景之學及研究《宋本傷寒論》版本演變仍具有重要價值。本書對安政本有詳考，可供研究《傷寒論》版本史及訓詁者參考。

自序

日本安政三年（1856）丙辰六月初一堀（kuro）川濟（又稱未濟、舟庵）校點日本楓山秘府珍藏趙開美本《傷寒論》畢，謄寫跋文，同年九月刊行，名曰《翻刻宋版傷寒論》，以刊行於安政三年，又稱「安政本傷寒論」，或「堀川濟本傷寒論」。

安政本《傷寒論》是日本江戶時期所有翻刻趙開美本最優秀之本，在《傷寒論》文獻發展史及校勘上具有重要意義。見丹波元堅《影刻宋本傷寒論序》及堀川濟《跋》。

堀川濟是江戶醫學館講師，丹波元堅（1795—1857，日本寬政七年—安政四年）弟子，熟悉《傷寒論》文獻發展史及《傷寒論》版本之學。《跋》云：「《傷寒論》十卷，乃明清常道人趙開美翻雕宋版。考是經自唐乾元中始列學宮，而宋治平中命儒臣校定刊行，其流傳益盛，迨金元之際，亂離相踵，汴京舊版，蓋亦散佚。至於清常得北宋善本，刊入其所定《仲景全書》中，而世得復睹治平舊面，其功可謂偉矣！然而近世所傳《仲景全書》者，除此本及成氏《註解》外，換以張卿子《集註傷寒論》，乃流俗私改，而非趙氏之舊也。」這是一段《傷寒論》自唐至十八世紀中葉版本流傳簡史。所稱「唐乾元中始列學宮」，謂唐中期乾元元年（757）將《傷寒論》列入國家醫師資格考試內容。據王溥（五代漢舉進士第一，入宋進司空。《宋史》有傳）《唐會要》卷八十二云：「乾元元年二月五日制：自今以後，有以醫術入仕者，同明經例處分。至三年（759）正月十日，右金吾長史王淑奏：『醫術請同明經例選人，自今以後，各

試醫經方術策第十道、本草二道、《脈經》二道、《素問》十道、張仲景《傷寒論》二道、諸雜經方義二道。通七以上留，已下放。」北宋林億《校定備急千金要方後序》「臣讀唐令，見其制：爲醫者，皆習張仲景《傷寒論》，所讀唐令包括乾元令在內。

趙開美，字清常，江蘇常熟人，明萬曆間著名藏書家，萬曆二十七年（1599）以北宋元祐三年（1088）浙路小字本《傷寒論》爲底本翻刻之，字體行格，妙近原版，趙開美謂之「宋版」，今沿其稱。翻刻已，底本旋即亡佚。北宋治平二年（1065）刊行大字本《傷寒論》，由於紙墨價高，卷帙龐大，民間難以買置，乃於元祐三年刊行小字本。無論大小字本，南宋未加覆刻，至金元亂離相踵，大小字本，喪失殆盡。清常偶得元祐本摹刻之，一燈獨傳，千燈續焰，其功至偉矣！

北宋《傷寒論》所據底本爲高繼沖進獻朝廷者，見林億《傷寒論序》。高繼沖，五代十國荊南國末帝，荊南國歸順北宋皇朝後，降爲荊南節度使，故林億《傷寒論序》云：「開寶（968—975）中，節度使高繼沖編錄進上」。高繼沖進獻本上承六朝阮孝緒（479—536）《七錄》所載《辨傷寒十卷》。國學大師章太炎對此有考：「按《唐書·隱逸·孫思邈傳》：隋文帝輔政，以國子博士召，不拜，密語人曰：『後五十年，有聖人出，吾且助之。』是時去梁亡不及三十年，故得見梁時舊本。」孫思邈將梁代《辨傷寒》十卷收入《千金翼方》卷九卷十，今人謂之孫思邈本。太炎先生說：「孫氏以己意編次，誠不如本書善，檢其文字，今作『鞭』者，皆作『堅』，『固瘕』亦作『堅瘕』，蓋孫氏所據爲梁本。」梁本者，《辨傷寒》十卷也。梁本傳至隋代，避「堅」字爲「鞭」或「固」，時稱「隋本」。太炎先生指出：「繼沖所獻，億等所校者，爲隋本，故一不避隋諱，一避隋諱也。」則孫思邈本《傷寒論》與趙開美本《傷寒論》皆來源於

梁《七錄》著錄之《辨傷寒》。《隋書經籍誌》云：「《辨傷寒》十卷亡」，其實未亡也。太炎先生說：「此《傷寒論》十卷，獨完好與梁《七錄》無異，則天之未絕民命也，雖有拱璧以先駟馬，未能珍於此也！」「信乎，稽古之士，宜得善本而讀之也。」（見《章太炎全集》第八集《醫論集》之《傷寒論單論本題辭》）此尤可見趙開美翻刻傳承北宋本之偉大意義矣！

趙開美本《仲景全書·傷寒論》今存五部。如下：

一、中國台灣故宮博物院圖書文獻大樓一部

二、瀋陽中國醫科大學圖書館一部

三、上海圖書館一部

四、上海中醫藥大學圖書館一部

五、中國中醫科學院圖書館一部

日本國立公文書館內閣文庫一部（原藏楓山秘府），系坊刻本，非趙開美督刻者。日本內閣本有墨釘，有文字訛誤，漏刻《傷寒論後序》，無卷四至卷十每卷末之牌記，與中國所藏五部區別甚多，不是同一版本，內閣本之訛誤，安政本多予校改，校改細密審慎，見卷末所附《傷寒論故宮本內閣本安政本比較研究》。日本內閣本和安政本雖有訛字，但在版本流傳史上具有重要價值。

安政本據內閣本翻刻。日本嘉永四年辛亥（1851）丹波元堅從子丹波曉湖（1805—1857）借得坊刻趙本《傷寒論》一部，堀川濟《跋》云：「嘉永辛亥之歲，丹波曉湖先生於官庫中始檢出此本而影摩一通，濟謹閱之，實趙氏原刊本，而人間絕無僅有之秘帙也。」丹波元堅及堀川濟未曾目睹趙開美原刻本，

故誤稱日本內閣文庫藏本爲「原刊本」，實盜版坊刻也。丹波元堅云：「頃日，從子兆濤（按，號曉湖）於楓山秘府始覽清常原刊本，狂喜之至，恭請借貸，亟取校之，其文字端正，可以訂寬文本者不一而足，真爲治平之舊面，此其所謂書之最近古者非耶？余弟子堀川濟勤摯學古，每患此經無善本，仍影摩刊行，以播於世，於是宋校之舊，復發韜光，而人人得求古以從之，則所謂生乎千載之下，而欲知千載之上者，捨此其何以哉！」此序寫於安政三年夏五月，跋文寫於安政三年夏六月，刊行於安政三年秋九月，此年兆濤曉湖歿，安政四年二月十四日丹波元堅亦歿。安政本是丹波元堅、丹波曉湖、堀川濟兩代人共同努力薪傳的智慧結晶。

安政本的貢獻是：

第一、日本內閣所藏趙本雖非趙開美原刻本，但經過堀川濟翻刻精校而逼近原貌，因而擴大了趙開美本的社會影響。

第二、顯示日本內閣文庫本與中國所藏五部趙本在書口、字句、木印牌記、後序有無、刻工趙應期署名之有無等多方面之不同，提供趙本存有坊刻版本之信息，顯示對趙本版本研究之必要。中國所藏五部趙開美原刻本、日本內閣文庫本、堀川濟本，筆者均目睹之，手撫之。據筆者考證，趙本有初刻本，如中國中醫科學院本、上海圖書館本、上海中醫藥大學本爲初刻本，有訛字。有修刻本台灣故宮本、沈陽中國醫科大學本爲修刻本，修刻版文字錯訛最少。

第三、安政本校勘精審。內閣本卷五《辨陽明病脈證并治第八》子目：「傷寒身黃發熱，梔子蘖皮湯主之。第四十三。」「蘖」(nie)字誤（按，正文作「蘖」，不誤），安政本改爲「蘖」，是。初刻本、修

刻本誤作「蘖」。內閣本卷七《辨陰陽易差後勞復病脈證并治第十四》「熱上衝胸，頭重不欲舉，眼中生花（花一作眊）」。眊字兩音，一音 na，意為疏散，不緻密；一音 chi，意為肉物肥美，均與「眼中生花」義不相涉，安政本改為「眊」，是，而趙開美之初刻本與修刻本均誤做「眊」。

第四、安政本對中國傷寒學影響巨大。安政本刊刻後，很快傳入中國。據《全國中醫圖書聯合目錄》著錄，我國多家大圖書館皆有安政初刻本收藏。較早據安政本翻刻而見諸文字記載者是清末藏書家徐坊矩庵於1908年中秋日在《傷寒論》卷首所寫題記（見台灣故宮本）：「《傷寒論》世無善本，余所藏治平刊大字景寫本而外，惟此趙清常本耳。亡友宗室伯兮祭酒曾重金購此本不可得，僅得日本安政丙辰覆刻本（近蜀中又有刻本，亦從日本本出）今夏從廠賈魏子敏得此本，完好無缺，惜伯兮不及見矣。坊記（時戊申中秋日戊辰）」。

安政本傳入我國前，國人所讀《傷寒論》基本為成無己《註解傷寒論》及張遂辰《集註傷寒論》，安政本傳入後，讀此書者日多。章太炎《傷寒論單論本題辭》云：

其書傳於今者，宋開寶中高繼沖所獻，治平二年林億等所校，明趙開美以宋本摹刻，與成無己註本並行，至清而逸（按趙開美《仲景全書》先以成註《傷寒論》、《金匱要略》合刻，命名之《仲景全書》，既刻已，復得宋版《傷寒論》，復並刻之，然清世所傳唯成註本，而單論本則清修《四庫》書時，已不可見），傳入日本楓山秘府，安政三年丹波元堅又重摹之，由是復行於中土。

1923年惲鐵樵以安政本為底本抹去字旁日文返點符號照相影印，名其書曰「影印《傷寒論》」趙開美刻本」，上海商務印書館承印，每部定價大洋六元，一時洛陽紙貴。1946年葉橘泉先生在《康平本傷寒論序》中指出，這是惲鐵樵偽造之趙本《傷寒論》，惲氏根本沒有見過趙開美本。葉先生說：

趙刻至今又三四百年，其書已稀如星鳳，除東國楓山秘府藏有一部外，國內唯吾友范行准先生有其書。至民國初年，惲鐵樵氏影印《傷寒論》，號稱明趙開美本，實則原本為日本安政間堀川濟氏據秘府本所復刻者，惲氏固未見趙刻原書耳。

由於惲鐵樵在封面題以「趙開美刻本」，誤導讀者，致令此後之撰著、教材、圖書目錄多誤稱惲氏偽造本為趙本。如北京中醫藥大學圖書館收藏惲鐵樵本，《全國中醫圖書聯合目錄》著錄北京中醫藥大學藏有趙開美本，誤也。

二十世紀二十年代末，廢除中醫論狂吠鼓噪之時，中醫界同仁於1931年將安政本照相影印，保留原書日文返點符號，扉頁上莊嚴寫明「民國二十年一月上海中醫書局印」。

二十世紀五十年代《新輯宋本傷寒論》《傷寒論譯釋》所用底本皆為惲鐵樵本，卷七《辨霍亂病脈證並治第十三》第385條兩書皆保留墨釘可證。

第五 研究《傷寒論》文獻史，安政本是必讀之書。

本書書末所附一文，對於瞭解內閣文庫本與安政本之密切關係，提供許多資料。

本書承北京市中醫管理局「錢超塵人文學術傳承工作室」成員、中國勞動關係學院中文系教授姜燕校字，謹致誠摯謝意！

北京中醫藥大學 錢超塵

二〇一三年六月二十四日

凡例

一 日本安政三年（1856）堀川濟據楓山秘府所藏《傷寒論》翻刻，改其訛字，補其闕文，名《翻刻宋本傷寒論》，中國一些圖書館藏有《翻刻宋本傷寒論》原刻，本書以原刻本爲底本，改稱《日本安政本〈傷寒論〉》。

二 《影印日本安政本〈傷寒論〉考證》包括三部分：

（一）安政本釋文。

（二）考證。明趙開美《傷寒論》原刻本中國現存五部：中國中醫科學院、上海圖書館、上海中醫藥大學各藏一部，屬於首刻本，有少許訛字。臺灣故宮博物院、沈陽中國醫科大學各藏一部，剗改首刻本訛字，屬於修刻本。本書以首刻本、修刻本校讀日本安政本，發現安政本訛字多、闕文多，屬於坊刻盜版本。中國首刻本、修刻本與日本安政本文字之異，見「考證」中。

（三）影印安政本。安政本框高18釐米，寬13釐米。今放大影印之。

二〇一三年八月二十四日於北京中醫藥大學

目錄

上編 日本安政本《傷寒論》

影刻宋本傷寒論序	二
傷寒論序	四
傷寒卒病論集	八
翻刻宋板傷寒論	一〇
傷寒論卷第一	一二
辨脉法第一	一二
平脉法第二	一七
傷寒論卷第二	二四
傷寒例第三	二四
辨痙濕暍脉證第四	三〇
辨太陽病脉證并治上第五	三一
傷寒論卷第三	四〇
辨太陽病脉證并治中第六	四〇

傷寒論卷第四 六四

辨太陽病脉證并治下第七 六四

傷寒論卷第五 八一

辨陽明病脉證并治第八 八一

辨少陽病脉證并治第九 九七

傷寒論卷第六 九九

辨太陰病脉證并治第十 九九

辨少陰病脉證并治第十一 一〇一

辨厥陰病脉證并治第十二 一一〇

傷寒論卷第七 一二〇

辨霍亂病脉證并治第十三 一二〇

辨陰陽易差後勞復病脉證并治第十四 一二三

辨不可發汗病脉證并治第十五 一二五

辨可發汗病脉證并治第十六 一二八

傷寒論卷第八 一四〇

辨發汗後病脉證并治第十七 一四〇

辨不可吐第十八 一五〇

辨可吐第十九 一五一

傷寒論卷第九	一五二
--------	-----

辨不可下病脉證并治第二十	一五二
--------------	-----

辨可下病脉證并治第二十一	一五九
--------------	-----

傷寒論卷第十	一七〇
--------	-----

辨發汗吐下後病脉證并治第二十二	一七〇
-----------------	-----

中編 日本安政本《傷寒論》考證

第一章 宋本《傷寒論》版本流傳簡史	一九四
-------------------	-----

第一節 宋本《傷寒論》所據底本考	一九四
------------------	-----

第二節 荊南國末主高繼沖世系考	一九五
-----------------	-----

第三節 高氏家族何以有《傷寒論》	一九七
------------------	-----

第四節 高繼沖爲何進獻《傷寒論》	一九八
------------------	-----

第五節 高繼沖進獻本特點	二〇一
--------------	-----

第六節 治平本《傷寒論》校定者及該書特點	二〇五
----------------------	-----

第七節 宋本《傷寒論》分大字本與小字本	二一二
---------------------	-----

第二章 日本內閣文庫本《傷寒論》是坊刻盜版本	二一六
------------------------	-----

第一節 內閣文庫本與中國藏本不同舉隅	二一八
--------------------	-----

第二節 內閣文庫本與中國藏本不同比較表	二一九
---------------------	-----

第三節 內閣文庫本何以出現大量訛誤	二二三
-------------------	-----

第三章 日本安政本《傷寒論》簡考	二二八
------------------	-----

第一節 安政本特點	二二八
-----------	-----

第二節 安政本優於寬文本	二三六
--------------	-----

第三節 安政本對中國影響巨大	二四〇
----------------	-----

第四節 惲鐵樵影印安政本冒稱趙開美本	二四八
--------------------	-----

第四章 《傷寒論》版本傳承一覽表及解說	二五四
---------------------	-----

第一節 《傷寒論》版本傳承一覽表	二五四
------------------	-----

第二節 《傷寒論》版本一覽表解說	二五六
------------------	-----

下編 影印日本安政本《傷寒論》

影刻宋本傷寒論序	二六七
----------	-----

傷寒論序	二七一
------	-----

進呈	二七五
----	-----

傷寒卒病論集	二八五
--------	-----